

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>go6 bul li6 jiong1 an1 8zua4 lan4 you5 tai4 lang3 gam1 8mu6 si6 bil ba6 lang3 kal he4 bhe3 9 故不離章，安怎？阮猶太人敢不是比別人較好？沒， ji6 diam1 a4 de5 bhe3 kal za4 bhal gong4 gue6 you5 tai4 lang3 ham6 se5 la4 lang3 sio5 siang3 一點子都沒。較早曾講過，猶太人和希臘人相像， long1 ho6 zui6 ol sol zi4 jiu6 wu6 sil wui5 jieng6 bhe5 jieng4 ghi6 jia4 len6 ji6 le5 de5 都被罪惡所掣肘，10 有詩為證：“沒正義者，連一個都 bhe3 bhe5 lil gai4 jia4 bhe5 sun5 giu3 siong6 de6 jia4 sol wu5 e5 lang3 long1 zuan1 gue4 tao3 bhe5 ai4 沒；11 沒理解者，沒尋求上帝者。12 所有的人 都轉過頭不要 ca5 yi6 sia6 hue5 8bi4 ze4 kang5 bhu3 ge4 dal bhe5 len5 su4 jia4 len6 8bua4 e3 long1 bhe3 yin5 ne0 睬祂，社會變做空無價值；沒憐卹者，連半個都沒。13 他們 e5 na5 ao3 si6 pa4 kui1 e5 bhong5 yin5 ne0 e5 zi4 de5 gan5 al zai2 8ya4 ki5 pen6 do6 zua3 e5 do6 yal di6 的咽喉是打開的墓，他們的舌就僅子知樣欺騙。毒蛇的毒液在 yin5 ne0 e5 cui4 zun3 e6 kal yin5 ne0 e5 pua4 ge4 cui6 de5 gan5 al e6 hiao4 ce4 gan4 giao5 jiam5 seng1 他們的嘴唇下腳。14 他們的破格嘴，就僅子會曉扯奸撬，尖酸 kiel bel yin5 ne0 e5 kal si6 bhe1 tai5 lang3 e5 si3 zaol dio4 siong6 gin4 sol gue6 zu5 de5 8mu6 si6 刻薄。15 他們的腳是要屠人之時走得上緊；16 所過之地，不是 bhie1 ong3 de6 si6 bi5 siong1 sal mil hue6 he6 ze4 he5 bieng3 yin5 ne0 gin5 bun4 8mu6 zai2 8ya4 cu4 bha6 滅亡就是悲傷。17 什麼貨號作和平他們根本不知樣。18 鼠目 cu4 gal len6 siong6 de6 de5 8mu6 zai2 8ya4 ai4 gieng4 wui6 鼠到連上帝就不知樣要敬畏。</p>	<p>ㄍㄨㄛˋ ㄅㄨˊ ㄌㄧˊ ㄐㄩㄥˋ ㄢˋ ㄉㄜˋ ㄓㄨㄚˋ ㄌㄢˋ ㄩㄠˋ ㄊㄞˋ ㄌㄢˋ ㄍㄢˋ ㄇㄨˋ ㄙㄧˊ ㄅㄧˊ ㄅㄚˊ ㄌㄢˋ ㄎㄞˋ ㄅㄟˊ ㄉㄜˋ 9 話 說 回 來 ， 我 們 猶 太 人 是 不 是 比 別 人 好 ？ 不 ！ 一 點 也 不 ； 早 說 ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ ㄩㄠˋ ㄊㄞˋ ㄌㄢˋ ㄍㄢˋ ㄊㄧˊ ㄎㄨㄛˋ ㄊㄞˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ 過 ， 猶 太 人 和 希 臘 人 同 樣 為 罪 惡 掣 肘 ， 10 有 詩 為 證 ： “ 沒 有 正 義 者 ， ㄌㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ 一 個 都 沒 有 ； 11 沒 有 瞭 解 的 ， 沒 有 尋 求 上 帝 的 。 12 所 有 人 都 轉 過 ㄌㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ 頭 不 理 祂 ， 社 會 變 得 空 無 價 值 ； 沒 有 憐 卹 者 ， 半 個 都 沒 有 。” 13 他 ㄌㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ 們 的 喉 嚨 是 開 敞 的 墳 墓 ， 舌 頭 就 懂 得 欺 騙 。“ 蛇 的 毒 液 藏 在 他 們 ㄌㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ 嘴 唇 之 下 。” 14 “ 他 們 的 嘴 充 滿 詛 咒 ， 尖 酸 刻 薄 。” 15 “ 他 們 的 ㄌㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ 腳 要 殺 人 跑 得 最 快 的 ； 16 所 過 之 處 ， 不 是 毀 滅 就 是 悲 痛 ， 17 什 ㄌㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ 麼 叫 和 平 他 們 根 本 不 知 道 。 18 眼 睛 瞎 到 連 上 帝 都 不 知 道 要 敬 畏 。</p>	<p>9 What then? Are we any better off? No, not at all; for we have already charged that all, both Jews and Greeks, are under the power of sin, 10 as it is written: “There is no one who is righteous, not even one; 11 there is no one who has understanding, there is no one who seeks God. 12 All have turned aside, together they have become worthless; there is no one who shows kindness, there is not even one.” 13 Their throats are opened graves; they use their tongues to deceive.” “The venom of vipers is under their lips.” 14 “Their mouths are full of cursing and bitterness.” 15 “Their feet are swift to shed blood; 16 ruin and misery are in their paths, 17 and the way of peace they have not known.” 18 “There is no fear of God before their eyes.” 9 故不離章，安怎？阮猶太人敢不是比別人較好？沒，一點子都 沒。較早曾講過，猶太人和希臘人相像，都被罪惡所掣肘，10 有詩為證：“沒正義者，連一個都沒；11 沒理解者，沒尋求上帝 者。12 所有的人都轉過頭不要睬祂，社會變做空無價值；沒憐卹 者，連半個都沒。13 他們的咽喉是打開的墓，他們的舌就僅子知 樣欺騙。毒蛇的毒液在他們的嘴唇下腳。14 他們的破格嘴，就僅 子會曉扯奸撬，尖酸刻薄。15 他們的腳是要屠人之時走得上緊； 16 所過之地，不是滅亡就是悲傷。17 什麼貨號作和平他們根本不 知樣。18 鼠目鼠到連上帝就不知樣要敬畏。</p>
<p>hual lul bul guan1 si6 del gong1 dui5 ji6 diam4 long1 si6 jin5 dui4 muil ji6 le5 lang3 gong4 e6 19 法律不管是在講那一點，都是針對每一個人講的。 muil ji6 le5 lang3 long1 ai4 jieng6 8tia1 muil ji6 le5 lang3 wun5 a5 de6 ai4 dui4 siong6 de6 hu6 每一個人 都要靜聽，每一個人亦然得要對上帝負 jie1 di6 siong6 de6 e5 ghan1 diong1 lan1 ki4 hieng5 hual lul sol gui5 dieng5 e5 dai6 ji6 bhe5 責。20 在上帝的眼中，阮去行法律所規定的代志，“沒 ji6 le5 lang3 si6 jieng4 dong1 e1 8tia1 ki6 lai6 jiol sil bhong5 bul gel je6 le5 wan5 yim1 si6 an1 一個人是正當的”；聽起來極失望，不過這個原因是這 nel gieng5 you5 hual lul lan1 jial jin5 8jia4 8kua4 dio6 lan1 ga5 di5 e5 zue5 樣，經由法律，阮才真正看到阮自己的罪。</p>	<p>ㄍㄨㄛˋ ㄌㄨˊ ㄅㄨˊ ㄍㄨㄢˋ ㄙㄧˊ ㄉㄜˋ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄨㄟˋ ㄐㄩˊ ㄉㄧㄢˋ ㄌㄨㄥˋ ㄙㄧˊ ㄐㄩㄣˋ ㄉㄨㄟˋ ㄇㄨㄟˋ ㄐㄩˊ ㄌㄜˋ ㄌㄢˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄜˋ 19 法 律 不 論 是 說 什 麼 ， 都 是 針 對 全 體 而 言 的 ， 每 個 人 都 該 靜 聽 ， ㄌㄨˊ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ 而 且 都 必 須 對 上 帝 負 責 。 20 在 上 帝 眼 中 ， 法 律 所 規 定 的 ， “ 沒 有 ㄌㄨˊ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ 一 個 人 是 正 當 的 ” ， 這 其 中 的 原 因 是 因 為 經 過 法 律 ， 一 個 人 認 識 自 ㄌㄨˊ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄢˋ 己 所 犯 的 罪 。</p>	<p>19 Now we know that whatever the law says, it speaks to those who are under the law, so that every mouth may be silences, and the whole world may be held accountable to God. 20 For “no human being will be justified in his sight” by deeds prescribed by the law, for through the law comes the knowledge of sin. 19 法律不管是在講那 一點，都是針對每一個人講的。每一個人都要靜聽，每一個人亦 然得要對上帝負責。20 在上帝的眼中，阮去行法律所規定的代 志，“沒一個人是正當的”；聽起來極失望，不過這個原因是這 樣，經由法律，阮才真正看到阮自己的罪。</p>

